



lycée

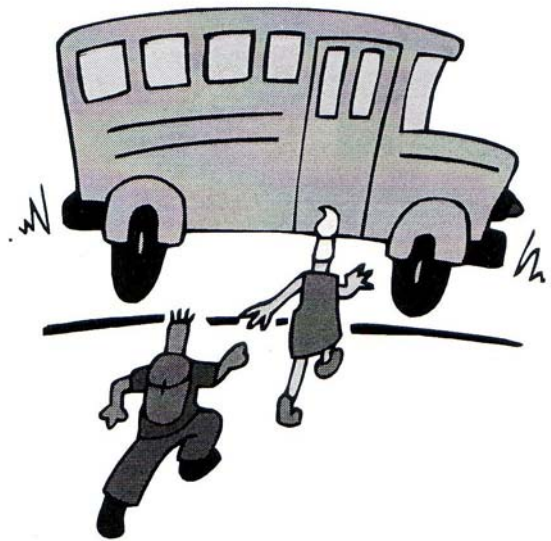
ECOLE DE GRINZING

Grinzingstrasse 95 A-1190 VIENNE Tél : (0043 1) 370 12 17 Fax : (0043 1) 370 12 17 22

Secrétariat : [contact.grinzing@lyceefrancais.at](mailto:contact.grinzing@lyceefrancais.at)

Direction : [felix.legrand@lyceefrancais.at](mailto:felix.legrand@lyceefrancais.at)

# Le petit guide de l'école de Grinzing



Année scolaire 2011-2012

INFORMATIONS CONCERNANT  
LE FONCTIONNEMENT DE L'ECOLE

**1. Horaires de l'école :**

- L'école est ouverte tous les jours de 7h45 à 17h00, du lundi au vendredi.

- L'horaire scolaire est le suivant : **8h 30 à 15h 45 ou 15 h 30**

**(sauf mercredi, classe uniquement le matin).**

- En maternelle, l'accueil en classe a lieu de 8h 30 à 9h 00.

La sortie des classes de maternelle a lieu de 15h 30 à 16h 00 (dans la classe)

En dehors de ces horaires, il existe une garderie qui permet d'assurer la surveillance de vos enfants, le matin de 7h 45 à 8h 30 et l'après-midi de 16h 00 à 17h 00.

(y compris le mercredi après-midi jusque 17h 00).

**2. Organisation de l'accès à l'école :**

**MATIN :**

- 7h 45 - 8h 30 : garderie. Les parents laissant leur enfant en garderie doivent passer par la porte située près du secrétariat. Ils amènent leur enfant jusqu'au réfectoire et laissent leur enfant à la personne de surveillance, puis sortent par le chemin inverse.

Aucun accès aux classes n'est possible avant 8h30.

- 8h 30 : ouverture des portes gauche et droite de l'école.

MATERNELLE : Accueil et accès des enfants et parents dans la classe.

CP ET CE1 : Les enfants se rendent seuls en classe où ils sont accueillis par l'enseignant.

- 9h 00 : fermeture des portes. A partir de 9h 00, l'accès aux classes n'est plus possible aux personnes étrangères au service. Toute personne désirant entrer dans l'école doit sonner à la porte gauche et se présenter au secrétariat. Pour des raisons de sécurité, aucune personne non autorisée ne peut rester dans l'école après 9h 00.

**APRES-MIDI :**

- 15h30 : ouverture des portes gauche et droite. Les parents sont priés d'attendre l'ouverture des portes par un personnel de l'école avant d'entrer. Accès aux classes des parents de l'école maternelle qui récupèrent leur enfant dans la classe jusqu'à 16h00

- 15h45 : Les parents des classes élémentaires (CP et CE1) doivent attendre à l'extérieur que leur enfant descende avec sa classe. Pour des raisons de sécurité, il est interdit de stationner dans l'établissement lorsque vous avez repris votre enfant.

- A partir de 16h 00 : L'accès à l'école se fait uniquement par le côté gauche.

De plus, à partir de 16h00, l'accès aux classes n'est plus possible.

Les enfants qui n'ont pas été récupérés sont conduits par l'aide maternelle jusqu'à la garderie. Les parents dont l'enfant a été conduit en garderie sont priés de le reprendre à la porte du réfectoire.

- 16h 00 -17h 00: garderie. Les parents venant prendre leur enfant à la garderie doivent se présenter à la porte du réfectoire où leur enfant se trouve. Ils indiquent le nom de l'enfant à la personne de surveillance.

## ALLGEMEINE INFORMATIONEN UND REGELUNGEN

### 1. Öffnungs- und Unterrichtszeiten :

- Die Schule ist täglich von 7h 45 bis 17h00 geöffnet.
- Der Unterricht in den Klassen dauert **von 8h 30 bis 15h 45 oder 15h 30 (außer am Mittwoch, wo der Unterricht nur am Vormittag stattfindet).**
- In den Maternelle-Klassen findet der Empfang der Eltern mit den Kindern in den jeweiligen Klassen von 8h 30 bis 9h 00 statt. Der Unterrichtsschluss für die Maternelle ist von 15h 30 bis 16h 00. Außerhalb dieser Zeiten besteht die Möglichkeit, die Kinder unter Aufsicht in der Garderie (Hort) zu lassen: vormittags zwischen 7h 45 und 8h 30 und nachmittags zwischen 16h 00 und 17h 00 und Mittwoch nachmittags bis 17h 00.

### 2. Zugang zur Schule:

#### VORMITTAGS:

- 7h45 - 8h30: Garderie (Hort): Eltern, die Ihre Kinder in der Garderie geben wollen, werden gebeten, beim linken Eingang des Gebäudes zu läuten, ihr Kind bis zum Réfectoire (Speisesaal) zu begleiten und dort ihr Kind der Aufsichtsperson zu übergeben. Bitte verlassen Sie dann das Gebäude auf demselben Weg. Der Zugang zu den Klassenzimmern ist vor 8h 30 Uhr nicht möglich.

- 8h30: Die Eingangstüren links und rechts des Gebäudes werden aufgesperrt:

MATERNELLE: Empfang der Kinder mit den Eltern direkt in den Klassen

CP und CE1: Die Kinder gehen alleine zu Ihren Klassen, wo sie von Ihrem Lehrer/ ihrer Lehrerin empfangen werden.

- 9h00: Die Eingangstüren werden abgesperrt. Ab 9h 00 ist daher kein Zugang zu den Klassenzimmern mehr möglich. Falls Sie in die Schule möchten, läuten Sie bitte an der linken Tür des Gebäudes und melden Sie sich beim Sekretariat an. Aus Sicherheitsgründen ist es unbefugten Personen nicht erlaubt, sich nach 9h 00 in der Schule aufzuhalten.

#### NACHMITTAGS:

- 15h30: Die linke und rechte Eingangstür werden aufgesperrt: Warten Sie bitte das Öffnen der Türen durch das Schulpersonal ab. Die Eltern der Schüler der Ecole Maternelle können ihre Kinder in den Klassen bis 16h 00 abholen. Bitte warten Sie nicht unten an der Treppe.

- 15H45: Die Eltern (der Schüler der CP und CE1) werden gebeten, draußen zu warten, bis ihr Kind mit der Klasse hinunter kommt. Aus Sicherheitsgründen ist es nicht gestattet, sich nach dem Abholen der Kinder weiterhin im Schulgebäude aufzuhalten.

Ab 16h00 ist der Zugang zur Schule nur von der linken Seite her möglich. Weiters ist der Zugang zu den Klassen ab 16h00 Uhr nicht mehr möglich.

Kindern, die bis zu diesem Zeitpunkt nicht abgeholt worden sind, werden von der Kindergartenhilfskraft (Aide Maternelle) in die Garderie gebracht. Eltern, deren Kinder sich dort befinden, werden gebeten, ihr Kind am Eingang zum Réfectoire abzuholen.

16h00 bis 17h00: Garderie (Hort): Eltern, die ihre Kinder von der Garderie abholen, werden gebeten, sich beim Eingang zum Réfectoire bei der Aufsichtsperson vorzustellen und den Namen ihres Kindes bekannt zu geben. Bitte bei der Tür warten und nicht ins Réfectoire hineingehen.

### **3. Entrée et sortie des classes, aménagement pour les premiers jours d'école (sauf mercredi)**

#### CLASSES DE CP et CE1 :

**Le premier jour**, les parents sont autorisés à monter jusqu'à la classe avec leur enfant. A partir du 2<sup>ème</sup> jour, les enfants montent seuls jusqu'à leur classe.

#### GRANDES SECTIONS :

**Le premier jour**, il est possible de reprendre l'enfant après le repas. A partir du 2<sup>ème</sup> jour, la sortie se fait **à partir de 15h 30 uniquement**.

#### MOYENNES SECTIONS :

**Durant la première semaine de classe**, il est possible de reprendre l'enfant quand les parents le désirent, **en accord avec l'enseignant**. A partir du lundi suivant, les sorties s'effectuent à partir de 15h 45.

#### PETITES SECTIONS :

**Durant les deux premières semaines de classe**, les parents peuvent venir récupérer l'enfant quand ils le désirent, **en accord avec l'enseignant**. A partir du lundi suivant, les sorties s'effectuent uniquement : soit juste après le repas, soit à partir de 15h30.

### **4. Fréquentation de l'école:**

La fréquentation **régulière et ponctuelle** de l'école est très importante. Les enfants doivent rester à l'école durant la journée entière afin de suivre l'ensemble des apprentissages dans les meilleures conditions.

**Pour les Petites Sections**, il est possible dans un premier temps (aussi court que possible) de ne scolariser l'enfant qu'en matinée. Dans ce cas il est impératif d'en avvertir l'enseignante de la classe et le secrétariat. Il vous est alors demandé de reprendre votre enfant après le repas, entre 11 h30 et 12h30.

Pour les autres classes, il n'est pas possible, sauf situation exceptionnelle, de reprendre son enfant avant l'heure d'ouverture des portes. Dans le cas ponctuel et exceptionnel où l'enfant doit partir plus tôt il est obligatoire d'en avvertir l'enseignant et le secrétariat.

Pour le cas où un enfant aurait à partir plus tôt de la classe de façon régulière, il est obligatoire d'en faire une demande écrite adressée au directeur de l'école.

**IMPORTANT:** Nous rappelons également aux parents que la **ponctualité est primordiale** pour le bon fonctionnement des classes. Tout retard est préjudiciable à l'enfant et perturbe le groupe et les activités commencées par la classe.

**Ne jamais reprendre un enfant sans en avoir averti l'adulte référent et ne pas prendre un enfant lorsqu'il est en déplacement dans le rang, avec le reste du groupe.**

### **3. Richtlinien für die ersten Tage in der Schule (außer Mittwoch): Unterrichtsbeginn und Unterrichtsende :**

#### **CP und CE1 KLASSEN :**

Am ersten Schultag dürfen Sie Ihr Kind in die Schulklasse begleiten. Ab dem zweiten Tag gehen die Kinder dann schon **alleine** zur Klasse.

#### **GRANDES SECTIONS :**

Am **ersten Tag** ist es möglich, Ihr Kind nach dem Mittagessen abzuholen. Ab dem zweiten Tag ist das Verlassen der Schule erst ab 15h 30 möglich.

#### **MOYENNES SECTIONS :**

Während **der ersten Schulwoche** ist es möglich im Einverständnis mit dem Lehrer/in, Ihr Kind dann abzuholen, wenn Sie es wünschen. Ab dem darauf folgenden Montag dürfen die Kinder die Schule erst ab 15h 45 verlassen

#### **PETITES SECTIONS :**

Während **der ersten zwei Schulwochen** ist es möglich im Einverständnis mit dem Lehrer/in, Ihr Kind dann abzuholen, wenn Sie es wünschen.

Ab dem darauf folgenden Montag ist das Verlassen der Schule entweder nach dem Mittagessen oder erst ab 15h 30 Uhr möglich.

### **4. Besuch der Schule :**

**Der regelmäßige und pünktliche Besuch** der Schule ist sehr wichtig. Abgesehen von den Schülern der Petite Section (PS), müssen die Kinder die Schule ganztätig besuchen, um den Lehrstoff unter bestmöglichen Bedingungen erlernen zu können.

**Für die PS** besteht die Möglichkeit, das Kind erstmals nur vormittags einzuschulen. In diesem Fall ist es aber absolut notwendig, die Lehrerin der Klasse und das Sekretariat darüber zu informieren. Die Eltern werden in einem solchen Fall gebeten, ihr Kind entweder nach dem Mittagessen zwischen 11h 30 und 12h 30, beim Verlassen des Speisesaals oder im Park abzuholen.

In anderen Klassen ist es nur in Ausnahmefällen möglich, Kinder vor dem Aufsperrn der Türen abzuholen. Sollten Sie Ihr Kind ausnahmsweise früher abholen müssen, bitten wir Sie unbedingt die zuständige Lehrkraft und das Sekretariat informieren. Sollte Ihr Kind regelmäßig früher als vorgesehen die Schule verlassen müssen, richten Sie bitte ein schriftliches Ansuchen an den Direktor der Ecole de Grinzing.

**WICHTIG:** Wir möchten Sie nochmals daran erinnern, dass **Pünktlichkeit wichtig** für einen gut funktionierenden Ablauf ist. Jede Verspätung stört die Gruppe und die in der Klasse angefangenen Aktivitäten.

**Wir bitten Sie, niemals Ihr Kind von der Schule abzuholen, ohne die zuständige Aufsichtsperson davon in Kenntnis zu setzen, schon gar nicht, wenn Ihr Kind noch innerhalb der Gruppe von einem Ort zum anderen unterwegs ist**

## 5. Cas particulier du mercredi:

Le mercredi, les cours n'ont lieu que le matin (sauf pour les élèves ayant des heures à rattraper en raison des cours de religion). La garderie organisée l'après-midi est réservée prioritairement aux élèves dont les parents ne peuvent, pour une raison impérative et justifiée, venir reprendre leur enfant.

Pour les élèves de CE1 inscrits aux cours de religion, l'horaire de fin de classe est fixé à 14h 15 (les parents attendent leur enfant à l'extérieur ou dans le sas) ; pour les autres, l'arrêt des cours est à 12 h 00 et les parents peuvent venir chercher leur enfant après la cantine à partir de 13 h 00.

Pour les élèves de CP n'ayant pas cours de religion, l'arrêt des cours est à 12 h 00 et les parents peuvent venir chercher leur enfant après la cantine à partir de 13 h 00.

## 6. Navette:

Ce service suppose au préalable d'une part la signature d'un contrat avec la société Blaguss, d'autre part de remplir et transmettre au secrétariat de l'école un formulaire d'inscription.

Le service de la navette sera mis en place à partir du **mardi 6 septembre 2011. (à confirmer)**

Pour des raisons d'organisation des horaires scolaires, il est fortement déconseillé d'inscrire un élève de CP ou CE1 à la navette.

Les inscriptions se font auprès de la firme BLAGUSS (formulaires d'inscription à retirer au Lycée ou à la Maternelle).

MATIN :

- Départ de la navette **Lycée** (Liechtensteinstrasse.) → **Ecole de Grinzing**  
à **8h 20 et 8h 30** précises.

Les enfants sont accueillis au Lycée, dans l'espace réservé à la Navette (devant le hall à droite) à partir de 8h 15.

APRES-MIDI :

- Retour au Lycée vers 16h 00.

- MERCREDI : une navette supplémentaire arrive au Lycée vers 14h 15.

L'Ecole confie l'accueil et l'accompagnement des enfants dans la Navette à deux personnes de confiance (du LFV à Grinzing et inversement). Elles font aimablement le lien entre les parents et l'école pour ceux qui ne peuvent s'y rendre que rarement et transmettent volontiers tous les **messages écrits** que vous voudrez bien leur confier.

Si votre enfant prend la Navette, un formulaire doit obligatoirement être rempli auprès de la Direction de l'Ecole de Grinzing.

SANS CE FORMULAIRE, AUCUN ENFANT NE PEUT PRENDRE LA NAVETTE
---

Il est rappelé aux parents qu'ils doivent **être impérativement présents** à l'arrivée de la navette, au sein du LFV, pour reprendre leur enfant. Il n'est pas assuré de garderie à l'arrivée de la navette.

<b>Tout changement, même ponctuel, dans l'organisation de la navette doit être demandé par écrit (courrier, mèl), au moins une journée à l'avance.</b>
--

## **5. Mittwoch, ein Ausnahmetag :**

Am Mittwoch findet der Unterricht nur am Vormittag statt (mit Ausnahme der Kinder, die noch Religionsunterricht haben). Die Nachmittagsaufsicht ist ausschließlich für jene Kinder reserviert, deren Eltern ihr Kind aus unumgänglichen und gerechtfertigten Gründen nicht früher abholen können.

Für die Schüler der CE1 Klassen, die Religionsunterricht haben, endet der Tag um 14h15. (Warten Sie bitte auf ihr Kind draußen oder im Eingangsbereich.) für die anderen, endet der Unterricht um 12h00 und die Kinder können nach dem Essen ab 13h00 abgeholt werden.

Für die Kinder der CP Klassen endet der Unterricht um 12h00 und die Kinder können nach dem Essen ab 13h00 abgeholt werden.

## **6. Navette (Schulbus) :**

Um diesen Dienst in Anspruch nehmen zu können, benötigt es einerseits einen Vertrag mit Blaguss und andererseits das ausgefüllte und im Sekretariat abgegebene Formular.

Die Navette verkehrt ab **Diensatg, dem 6. September 2011. (zu bestätigen)**

Aus organisatorischen Gründen, vor allem wegen des Stundenplans, raten wir dringend davon ab, Kinder der CP und CE1 Klassen für die Navette anzumelden.

### **AM MORGEN:**

- Abfahrt der Navette vom **Lycée** (Liechtensteinstr.) → **Ecole de Grinzing** pünktlich um **8h20 und um 8h30**. Die Kinder werden **ab 8h15** im Lycée (in dem dafür vorgesehenen Bereich vor der Eingangshalle rechts) in Empfang genommen.

### **AM NACHMITTAG:**

- Rückfahrt zum Lycée am Nachmittag: Ankunft um **16h00**.
- **Mittwoch**: eine zusätzliche Navette kommt um **14h15** im Lycée an.

Zwei Vertrauenspersonen, die von der Ecole Maternelle ausgewählt sind, nehmen die Kinder für die Navette in Empfang und begleiten sie während der Fahrt. Diese sind auch gerne bereit, **schriftliche Wünsche und Nachrichten** Ihrerseits für die Ecole Maternelle mitzunehmen und zu überbringen, falls Sie selbst nur selten in die Schule nach Grinzing kommen können.

Wenn Sie dieses Transportmittel für Ihr Kind wünschen, müssen Sie für Ihr Kind unbedingt ein Anmeldeformular ausfüllen, erhältlich in der Direktion der Ecole Annexe de Grinzing:

**OHNE EIN SOLCHES FORMULAR DARF KEIN KIND DIE NAVETTE BENUTZEN!**

Vergessen Sie bitte nicht, dass **Ihre Anwesenheit bei Ankunft der Navette in der Lichtensteinstraße unbedingt erforderlich** ist, um Ihr Kind abzuholen. Es besteht keine Möglichkeit einer Aufsicht nach Ankunft der Navette.

**Änderungen in Bezug auf die Nutzung der Navette: Bitte unbedingt und mindestens einen Tag vorher schriftlich (per Brief oder E-Mail) melden ! Danke.**

## 7. Garderie:

**ATTENTION** : la garderie est payante de 16h 00 à 17h 00 : **tarif : 7,35/heure.**

Toute heure entamée est due et le paiement est porté sur la facture trimestrielle des frais de scolarité.

Lorsque vous venez reprendre votre enfant en garderie, merci d'attendre que votre enfant vous soit remis.

**Le mercredi après-midi, si vous reprenez votre enfant au parc, il est impératif** de le reprendre à la porte du parc et **il faut le signaler à la personne de surveillance** présente, seule habilitée à noter sur une liste que votre enfant a bien été repris.

## 8. Santé :

Un enfant malade reste à la maison.

Dans le cas où l'enfant ne pourrait pas suivre une activité dans le cadre de l'école, nous vous demandons de nous fournir un certificat médical.

Toute prise de médicament est interdite à l'école. Si votre enfant nécessite un traitement particulier, il est obligatoire d'en informer l'infirmière, l'enseignant et le directeur, éventuellement de mettre en place un P.A.I (Protocole d'Accueil Individualisé)

Tout élève **porteur de poux** fait l'objet d'une éviction immédiate. Il ne peut être à nouveau accueilli en classe que muni d'un certificat médicale délivrée par l'Arsenal ou par un médecin.

Toute absence est à signaler au secrétariat

## 9. Habilitations de sortie:

A l'école, seules les personnes désignées par écrit sont autorisées à reprendre votre enfant. Nous vous prions de compléter le formulaire prévu à cet effet et de le remettre à l'enseignant de la classe, le jour de la rentrée. Si vous souhaitez que votre enfant soit pris en charge ponctuellement par une personne ne figurant pas sur la liste, vous devez rédiger une demande écrite et signée.

## 10. Conseils

### Vêtements:

En Maternelle, choisissez des vêtements pratiques (votre enfant sera plus autonome pour aller aux toilettes), et adaptés au temps qu'il fait (les chaussures à lacets sont à éviter) car nous sortons par tous les temps dans le parc.

Tous les **vêtements** et toutes les **chaussures** doivent être **marqués** au nom de l'enfant. Les vêtements trouvés sont rassemblés à côté de l'infirmierie.

Nous vous rappelons que les bijoux, les objets de valeur, les objets dangereux ainsi que les sucreries sont interdits à l'école.
--

### Communication avec les familles :

**Vérifiez** tous les jours le contenu du cartable (ou sac) de votre enfant, il peut contenir une information importante (dans le **cahier de liaison** en particulier).

Pour tout entretien avec les enseignants, merci de prendre rendez-vous par écrit par le biais du cahier de liaison.

Merci de nous **informer** immédiatement en cas de **changements d'adresse** ou de **téléphone** afin que nous puissions vous joindre à tout moment en cas d'urgence.

## **7. Garderie / Aufsicht:**

**ACHTUNG:** Der Aufsichtsdienst zwischen 16h00 und 17h00 ist extra zu bezahlen: **7,35 € pro Stunde**. Die Kosten scheinen auf der Trimesterrechnung auf. Beachten Sie bitte, dass jede begonnene Stunde vollständig bezahlt werden muss.

Wenn Sie Ihr Kind von der Garderie abholen, bitten wir Sie zu warten, bis man Ihnen Ihr Kind übergibt.

Sollten Sie **am Mittwochnachmittag Ihr Kind vom Park abholen** wollen, nehmen Sie bitte Ihr Kind an der Parktür in Empfang, nachdem Sie die **Aufsichtsperson** - die befugt ist, Ihr Kind von der Liste zu streichen – **davon informiert haben**.

## **8. Krankheiten:**

Erkrankte Kinder bitte zu Hause behalten. Die Pausen im Park sind für alle anwesenden Kinder vorgesehen. Sollte Ihr Kind eine Aktivität nicht besuchen können, bitten wir Sie, uns ein ärztliches Attest vorzuweisen.

Einnahme von Medikamenten in der Schule ist verboten. Falls Ihr Kind einer speziellen medikamentösen Behandlung bedarf, sind sie verpflichtet, dies der Krankenschwester, der Lehrkraft und dem Direktor mitzuteilen. Gegebenfalls wird es notwendig sein, diesbezüglich ein schriftliches Protokoll zur persönlichen Betreuung Ihres Kindes (P.A.I) anzulegen.

Bei **Läusebefall** ist der Verbleib Ihres Kindes im Klassenverband nicht mehr gestattet. Es kann nur dann wieder in der Klasse empfangen werden, wenn ein Attest eines Arztes oder vom „Arsenal“ vorliegt.

Wenn Ihr Kind fehlt, teilen Sie das bitte umgehend dem Sekretariat mit.

## **9. Abholerlaubnis :**

Nur Personen, die Sie schriftlich genannt haben, haben die Erlaubnis, Ihr Kind von der Schule abzuholen. Wir bitten Sie, das hierfür vorgesehene **Formular auszufüllen** und dieses der Lehrkraft am ersten Schultag zu überreichen. Ihr Kind wird nur dann einer Person, die nicht auf der Liste angeführt ist, anvertraut, wenn wir von Ihnen eine schriftliche Genehmigung - versehen mit Ihrer Unterschrift - erhalten.

## **10. Ratschläge:**

Kleidung: Wählen Sie in den Maternelle-Klassen für Ihr Kind bitte praktische Kleidung. Ihr Kind ist dann auch selbständiger, wenn es auf die Toilette geht. Die Kleidung möge unbedingt der Witterung angepasst sein, da wir bei jedem Wetter in den Park hinausgehen; meiden Sie jedoch Schnürschuhe.

**Schuhe und Kleidungsstücke** bitte unbedingt mit **dem Namen** Ihres Kindes versehen. Gefundene Kleidungsstücke werden neben dem Krankenzimmer aufbewahrt.

<p>Wir möchten vor allem darauf hinweisen, dass Schmuck, Wertgegenstände, gefährliche Gegenstände sowie Süßigkeiten in der Schule nicht erlaubt sind.</p>
---

### Kommunikation mit den Familien:

Wir bitten Sie, täglich die Schultasche Ihres Kindes zu kontrollieren und Informationsblätter sowie das "cahier de liaison" einzusehen, damit Sie auf dem Laufenden sind.

Geben Sie uns bitte Änderungen von Adresse oder Telefonnummer umgehend bekannt, damit wir Sie jederzeit erreichen können.

## Premiers jours à l'école maternelle :

### **A l'école**

- Ecrivez très lisiblement le nom et le prénom de votre enfant sur une étiquette que vous mettrez sur son pull. Il sera ainsi possible de l'appeler tout de suite par son prénom sans se tromper et de nouer avec lui une relation plus chaleureuse.
- Les premiers jours, aidez-le à vous quitter, restez serein(e). Ne restez pas dans la classe, laissez votre enfant dans les bras de la maîtresse qui a l'habitude des pleurs. Il vaut mieux, pour maintenir la confiance, être ferme et ne pas céder ; cela risquerait de recommencer les jours suivants.
- A «l'heure des mamans », pour revenir le chercher, soyez ponctuels, bien des angoisses et des larmes seront ainsi évitées.
- Assurez à votre enfant une fréquentation de l'école la plus régulière possible.

### **A la maison**

N'oubliez pas que les enfants sont fatigués par leur nouvelle vie.

A l'école, ils doivent faire des efforts pour vivre en groupe, pour comprendre, bref pour s'adapter. Ils sont soumis à un nouveau rythme, des horaires plus stricts. De plus, pour certains, ils entendent parler une langue qu'ils ne connaissent pas ! En rentrant à la maison, ils risquent d'être plus « difficiles » et plus excités. Soyez patients et compréhensifs !

Soignez et équilibrez leur petit déjeuner.

Soyez intransigeants sur l'heure du coucher ; **il faut qu'ils se couchent tôt.**

Nous vous remercions de votre compréhension pour le respect de ces règles de fonctionnement. Elles nous sont indispensables pour assurer de façon efficace la sécurité et la qualité des apprentissages de votre enfant.

Toute l'équipe de l'école Annexe de Grinzing se joint à moi pour vous transmettre nos cordiales salutations et reste à votre disposition pour toute information complémentaire.

## Die ersten Tage in der Ecole Maternelle :

### **In der Schule:**

- *Schreiben Sie Namen und Vornamen Ihres Kindes leserlich auf ein Etikette, welches Sie ihm auf dem Pullover anbringen. Die Lehrer haben dadurch den Vorteil, Ihr Kind sofort mit Namen ansprechen und so mit ihm eine herzlichere Beziehung aufbauen zu können.*
- *Unterstützen Sie bitte Ihr Kind in den ersten Tagen bei der morgendlichen Verabschiedungen in der Klasse: Bewahren Sie auch dann die Ruhe, wenn Ihr "Schulkind" dabei zu weinen anfängt. Bleiben Sie nicht in der Klasse, lassen Sie Ihr Kind in den Armen der Lehrkraft, die Erfahrung hat mit Tränen umzugehen. Bleiben Sie bitte auf alle Fälle konsequent, um das Vertrauen Ihres Kindes zu fördern und Rückfällen entgegen zu wirken.*
- *Seien Sie bitte auch beim Abholen Ihres Kindes pünktlich, um Ängste und Tränen zu vermeiden.*
- *Achten Sie bitte darauf, dass Ihr Kind so regelmäßig wie möglich die Schule besucht.*

### **Zu Hause:**

*Vergessen Sie nicht, dass Ihr Kind aufgrund seiner neuen Lebensumstände nach der Schule müde ist: Im Unterricht ist es anstrengend, und es ist auch nicht leicht, sich in die neue Gruppe einzugliedern, alles zu verstehen, kurz gesagt, sich anzupassen. Ihr Kind ist einem neuen Rhythmus ausgesetzt und hat einen strikteren Stundenplan. Außerdem hört das Kind eine Sprache, die es vielleicht nicht kennt! Wenn es nach Hause kommt, kann es "schwieriger" und aufgeregter sein. Seien Sie bitte geduldig und verständnisvoll !*

*Bereiten Sie Ihrem Kind in der Früh ein ausgewogenes Frühstück zu.*

*Seien Sie bitte sehr konsequent, was die Zeit des Schlafengehens betrifft.*